

Informativo KONAN

Novembro de 2020

広報こなんポルトガル語版 2020 年 11 月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)
tel :0748-77-8512 fax:0748-77-4101
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1



【capa deste mês】 With Corona

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)

Apreciação do bordo: Tesouro nacional, as três montanhas de Konan (Konan Sanzan)

A partir de 14 (sab) até 30 (seg) de novembro

Chamamos os três templos da linhagem Tendai-shu, Templo Jorakuji, Templo Chojiuji e o Templo Zensuiji de Konan Sanzan.

Os três templos foram construídos na era Nara. Sua beleza ressalta e é duplamente apreciada nesta estação que as folhas colorem.

■ Horário de visita: A partir das 9:00 até às 16:00

■ Taxa de admissão: ¥600/ por tempo

※ Há um desconto para grupos com mais de 20 pessoas.



【Templo Jōrakuji】

TEL: 0748-77-3089 END.: Nishitera 6-5-1

Sacerdote: Senjukanzenonbosatsu

Graça almejada: Todos os desejos

Pode apreciar as folhas do outono e a beleza do salão principal e da torre de três andares.



【Templo Chojiuji】

TEL: 0748-77-3813 END.: Higashitera 5-1-11

Sacerdote: Koyasujizoubosatsu

Graça almejada: Fertilidade, parto seguro, longevidade

Cria-se um túnel de 100m com as folhas do outono no caminho do portão de entrada até o templo principal.



【Zensuiji】

TEL: 0748-72-3730 END.: Iwane 3518

Sacerdote: Yakushirurikonyorai

Graça almejada: Cura da doença, saúde

Pode ser apreciado uma rara vista das várias cores das folhas com o templo principal em seu fundo.

Iluminação do Templo Zensuiji

■ Período de realização:

A partir do dia 14 (sab) até dia 30 (seg) de novembro

■ Horário: Das 17:00 até às 20:00

(Recepção: Até às 19:30)

※ A taxa de admissão será cobrada apenas ¥400 a partir das 17:00 devido ao fechamento do templo principal.

Barracas de venda

■ Período de venda:

A partir do dia 14 (sab) até dia 30 (seg) de novembro

Teremos barracas de venda no Templo Zensuiji e no Templo Chojiuji durante o período de apreciação do bordo.

Exclusivo do período de apreciação do bordo da cidade!

Ema (fotos votivas) de Konan Sanzan: ¥2,800 (Taxa de admissão e carimbo incluso)

Folha carimbada com carimbo comemorativo de 15 anos: ¥300/ cada

Informações : Konan-shi Kanko Kyokai
TEL: 0748-71-2157 FAX: 0748-72-9622

Recebeu um aviso de pagamento atrasado?

Entre em contato caso esteja com dificuldades financeiras e não consiga pagar os impostos.

Pagar impostos é uma das obrigações do cidadão. Enviamos um aviso de pagamento atrasado para aqueles que não conseguimos conferir o pagamento após o prazo estabelecido. Caso receba alguma correspondência da seção de impostos (Zeimuka/ Shunoka), certifique-se de conferir o conteúdo.

Caso o conteúdo seja sobre o pagamento não efetuado do imposto da cidade, pedimos que efetue o pagamento imediatamente. Também podem entrar em contato para montar um planejamento e parcelamento de impostos caso o valor seja muito alto.

No caso de impostos com o prazo de pagamento estabelecido até o final de janeiro de 2021, poderá utilizar o **sistema especial para postergação de cobrança** caso a renda tenha sido afetada drasticamente pela pandemia do novo Corona vírus e haja dificuldades em pagar os impostos temporariamente.

Informações : Setor de imposto (Shunoka) Prédio Higashi Chosha
TEL: 0748-71-2320 FAX: 0748-72-2460

Último deste ano fiscal

Aviso sobre o exame médico coletivo

Vamos fazer o exame médico/ exame de câncer um vez no ano

Adotaremos o sistema de reserva de horário como parte da prevenção da propagação do novo Corona vírus. Como a programação da primavera foi cancelada, faremos a transferência.

■ Período de inscrição: 1 (ter) a 4 (sex) de dezembro

Confira o Informativo Hoken Center para mais detalhes.

※ O exame poderá ser cancelado novamente de acordo com a situação da propagação do vírus. Também há a possibilidade de recusarmos a realização do exame caso o seu estado de saúde não esteja bem no dia.

Favor entre em contato com o seu médico caso corra o risco de agravamento.

Tipo de exame	Data		Local	Alvo	Valor	Vagas	
Exame médico para adultos	26/01/2021 (terça)	A.M.	Sun Hills Kosei	19anos~39anos	¥1.000	20	
		P.M.				30	
	27/01/2021 (quarta)	A.M.				20	
		P.M.				30	
	28/01/2021 (quinta)	A.M.				20	
		P.M.				30	
Exame médico específico	26/01/2021 (terça)	A.M.		Sun Hills Kosei	40~74anos Inscritos no Seguro Nacional de Saúde de Konan-shi (Kokumin Kenkou Hoken)	Gratuito	20
		P.M.					30
	27/01/2021 (quarta)	A.M.					20
		P.M.					30
	28/01/2021 (quinta)	A.M.					20
		P.M.					30
Exame de câncer de estômago	26/01/2021 (terça)	A.M.	Sun Hills Kosei		Acima de 40 anos	¥1.000 Gratuito para acima de 70 anos	60
		P.M.					60
	27/01/2021 (quarta)	A.M.					60
		P.M.					60
	28/01/2021 (quinta)	A.M.					60
		P.M.					60

※ Idade atual no dia 31 de março de 2021.

※ Informaremos o horário exato na inscrição.

Informações : Departamento de Saúde e Bem-Estar (Hoken Center)
TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

Inscrições para os apartamentos públicos da cidade

■ Vagas:

- 2 apartamentos no condomínio Chagama Danchi (3DK) konan shi iwane 363
- 3 apartamento no condomínio Miyanomori Danchi (3DK) Konan shi ishibe higashi 5 chome 2
- 2 apartamento no condomínio Ishibe Minami Danchi (3DK) konan shi ishibe minami 3 chome 1-22

■ Previsão de entrada: 4 de janeiro de 2021 (seg)

■ Aluguel: conforme a renda do inquilino

Chagama Danchi	19,000 ienes	~	37,300 ienes
Miyanomori Danchi	18,600 ienes	~	36,900 ienes
Ishibe Minami Danchi	24,100 ienes	~	47,300 ienes

■ Luva : 3 meses de aluguel

■ Condições para a inscrição : (Apenas aqueles que cumprem todos os requisitos de ① para ⑥)

① Residir acima de 3 meses na cidade ou trabalhar numa empresa localizada na cidade por mais de 6 meses(sendo mais de 3 meses na mesma empresa).

② Não possuir dívidas com a prefeitura (impostos ou outros).

③ Estar morando ou ter previsão de morar com sua família.

④ A renda total de todos os moradores deve estar abaixo de 158 mil ienes (valor após a dedução).

Obs.: ou renda total de todos os moradores deve estar abaixo de 214 mil ienes(valor após a dedução) caso possua familiar idoso ou portador de deficiência

⑤ O requerente e ou os integrantes da família não devem pertencer a nenhum grupo de criminosos.

⑥ Ter dificuldade real em continuar na moradia atual(e por isso já fez consulta no balcão da prefeitura).

Obs.1 : cada família poderá fazer a inscrição de apenas 1 apartamento.

Obs.2 : não é permitido criar nenhum tipo de animal doméstico..

Obs.3 : há condições adicionais para solteiros.

■ Distribuição dos formulários de inscrição 4 de novembro (qua)

■ Local de distribuição: Seção de Construção Civil - prédio “higashi chousha”

■ Período de recepção: de 10 de novembro (ter) até 20 (sex)

■ Lugar de recepção: Prefeitura de Konan-prédio “higashi chousha” Anexo cafeteria (exceto sábados e domingos).

Informações: Seção de Construção Civil (Jutakushitsu) Prédio Higashi Chosha

TEL : 0748-71-2349

FAX: 0748-72-7964

Reunião de cuidadores de pessoas com demência

Vamos trocar informações entre cuidadores?

■ Data: 21 (sab) de novembro

Das 10:30 até às 12:00

■ Local: Pisuga Kosei

■ Público-alvo: Cuidadores de pessoas com demência que moram na cidade

■ Vagas: 20 pessoas

■ Detalhes: Uma breve aula e simpósio

Inscrição por telefone no seguinte contato:

Informações: Chuo Day Service Center Shinnai

TEL: 0748-72-6889

FAX: 0748-72-6889

Recycle Plaza

A instituição "Recycle Plaza" recebe lixos não queimáveis e os de grande porte.
Há lixos que não são aceitos. Confira no manual do lixo (versão para deixar guardado em casa) distribuído pela prefeitura.

Calendário de novembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



dias fechados



coleta individual do lixo de grande porte



datas-limites para solicitar a coleta individual do lixo de grande porte



aberto em caráter excepcional

Obs.: Faça a reserva do recolhimento do lixo de grande porte por telefone ou fax
Caso leve o lixo diretamente à instituição, venha entre 9:00hs e 16:00hs.
Preste atenção nos dias de funcionamento

Informações : "Recycle Plaza"

TEL: 0748-75-3933

FAX: 0748-75-3904

Consultas legal gratuita para idosos e deficientes

○Consulta gratuita com advogado

Data:12 de novembro (qui)

Horário:das 13:00 às 16:00

○Consulta gratuita com escrivão administrativo

Data:26 de novembro (qui)

Horário:das 13:00 às 16:00

■Local:Prefeitura de Konan prédio "Higashi chousha"

■vagas:3 pessoas para cada consulta(1 hora por pessoa,reserva obrigatória)

※Ligue diretamente para reservar.

Solicitaremos os detalhes da consulta na hora de fazer a reserva.

Informações : NPO Hōjin Kōka konan Sēnen Kōken Sentā

Panji (Centro Comunitário dai ichi Konan)

TEL:0748-86-6161

FAX: 0748-86-6199

Consulta de trabalho

Data	Horário	Local
4 de novembro (qua)	das 9:30 às 11:30	Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kōryū Center
5 de novembro (qui)		Kōjibukuro Kaikan
6 de novembro (sex)		Natsumi Kaikan
11 de novembro (qua)		Shimin Gakushu Koryu Center (sun hills)
13 de novembro (sex)		Iwane Kaikan
17 de novembro (ter)		Shimoda Machizukuri Center
18 de novembro (qua)		Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kōryū Center
19 de novembro (qui)		Kōjibukuro Kaikan
20 de novembro (sex)		Natsumi Kaikan
25 de novembro (qua)		Ishibe minami Machizukuri Center
27 de novembro (sex)		Iwane Kaikan
6 de novembro (sex)		das 13:30 às 15:30
10 de novembro (ter)	Kyōdō Fukushi Shisetsu (Sun Life Kosei)	
13 de novembro (sex)	Bodaiji Machizukuri Center	
20 de novembro (sex)	Ishibe Machizukuri Center	
24 de novembro (ter)	Kyōdō Fukushi Shisetsu (Sun Life Kosei)	

Informações : Seção de turismo, comércio e trabalho [Instalação de bem-estar da comunidade]

TEL:0748-71-2332 FAX: 0748-72-4820

Vamos à Biblioteca !



Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10:00hs às 18:00hs
Calendário de funcionamento de novembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



Biblioteca de Kosei
Aberta das 10:00hs às 18:00hs
Calendário de funcionamento de novembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Fechado nas datas com cor

Temos novidades na lista de livros em CD da biblioteca de Kosei

『Poppoya』 (Jiro Asada)
『Itsuka hi no ataru basho de』 (Asa Nonami)
『Sonryoya Kihachiro Shimatsuhikae』
(Ichiriki Yamamoto) e etc.

Patrocinadores da revista bibliotecária (Em ordem alfabética)

- Konan-shi Kogyokai
- Konan-shi Shokokai Joseibu
- Kabushikigaisha Konishi Jidousha
- Toyota Boshoku Shiga Kabushikigaisha
- Mimatsu Denki Kabushikigaisha e outros 2

Agradecemos o apoio de todos.

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de novembro

Data	Local	Horário
5 de novembro (qui)	Aboshi Akatsuki Hoikuen	13:30 às 14:00
	HOPPA Ishibe Minami	14:15 às 14:45
6 de novembro (sex)	Hiramatsu Kodomo en	13:30 às 14:00
	Iwane Higashi Nougyou Shuraku Center	14:45 às 15:15
11 de novembro (qua)	Mikumo Fureai Center	13:30 às 14:00
	Mikumo Kujira Hoiukuen	14:15 às 14:45
12 de novembro (qui)	Shimoda Shougakko	12:55 às 13:20
	Shimoda Machizukuri Center	13:30 às 14:00
	Shimoda Kodomo en	14:15 às 14:45
13 de novembro (sex)	Mito Shougakko	13:00 às 13:30
	HOPPA Konan Mito	13:45 às 14:15
	Shimin gakushu koryu Center (Sun Hills Kosei)	14:30 às 15:30
18 de novembro (qua)	Nintei Kodomo en Mito Yochien	13:00 às 13:30
	Shion En	13:45 às 14:15
	Kitayamadai Jichikaikan	14:45 às 15:15
19 de novembro (qui)	Kojibukuro Machizukuri Center	11:00 às 11:30
	Bodaiji Kujira Nintei Kodomo en	14:00 às 14:30
	Bodaiji Machizukuri Center	15:00 às 15:30
20 de novembro (sex)	Ishibe Hoikuen	14:30 às 15:00
28 de novembro (sab)	Ishibe Minami Machizukuri Center	12:00 às 13:00

Exposição na Biblioteca em Kosei

Exposição: Exposição do 30º aniversário do clube de pintura de kosei

Período da exposição: De 30 de outubro (sex) até 15 de novembro (dom)

Estarão em exposição cerca de 15 pinturas a óleo e esboços retratando a cidade feitos por membros da Associação Cultural de Pintura Kosei

Local: na Biblioteca em Kosei.

Exame médico infantil

Recepção : A partir das 13:00 (a recepção será a cada 15 minutos)

Local: Centro de Saúde em Natsumi

	Crianças nascidas em	Data
4 meses	julho de 2020	17 de novembro (ter)
10 meses	janeiro de 2020	26 de novembro (qui)
1 ano e 6 meses	abril de 2019	19 de novembro (qui)
2 anos e 6 meses e exame dentário	abril de 2018	6 de novembro (sex)
3 anos e 6 meses	abril de 2017	5 de novembro (qui)

※Por favor, verifique as notificações individuais enviadas. Pode ser suspenso ou adiados devido ao Covid-19.